

第19回日ロ沿岸市長会議コミュニケ

ロ日極東シベリア友好協会の招待により、ペトロパヴロフスク・カムチャツキー市で開催された第19回日ロ沿岸市長会議に参加するため、日ロ沿岸市長会の代表団が、2003年8月18日から8月25日までロシアに滞在した。

会議には日本側から

留萌市長	長 沼 憲 彦
秋田市長	佐 竹 敬 久
本荘市長	柳 田 弘
酒田市助役	中 村 護
新潟市長	篠 田 昭
柏崎市助役	安 達 公 司
豊栄市長	小 川 竹 二
富山市収入役	松 田 善 正
新湊市助役	宮 川 忠 男
金沢市収入役	金 子 衛
福井市収入役	堀 江 廣 海
敦賀市収入役	鶴 田 義 孝
舞鶴市長	江 守 光 起

が、

ロシア側から

ピロビジャン市長	A. A. ヴィンニコフ
ブラゴヴェシチェンスク市長	A. M. コリャディン
ウラジオストク市助役	V. I. シェレンゴヴォイ
イルクーツク市助役	N. S. ヒツェンコ
ナホトカ市助役	M. G. パンチェンコ
ペトロパヴロフスク・カムチャツキー市長	Y. I. ゴレニシチェフ
ウラン・ウデ市助役	M. A. ヤン
ハバロフスク市長	A. N. ソコロフ
ユジノ・サハリンスク市長	F. I. シドレンコ
ヤクーツク市長	I. F. ミハリチュク

が参加した。

友好的、実務的協力の雰囲気で行われた会議では、「両地域間の友好・スポーツ・文化・青少年交流のさらなる発展について」、「両地域間の経済・観光分野における相互協力について」、「環境保護分野における都市の取組みについて」が審議された。

日本とロシアの会議参加者は、真の相互理解に基づく友好的、平和的両国関係樹立のため、地域協力をさらに発展させることが重要であることを強調した。

双方は、2003年1月に合意された「日露行動計画」に基づいて、平和条約が可能な限り早期に締結されることへの期待を表明した。

日ロ両国の都市の代表は、日ロ両地域間の友好、スポーツ、文化、青少年交流の拡大が両地域住民間、両国民間の相互理解深化に大きく貢献するとの意見で一致し、二都市間交流だけではなく、多都市間交流も進めることが有意義であると認めた。

双方は、アンガルスクからナホトカに至る石油のパイプライン・プロジェクトの早期実現とサハリンエネルギー開発の促進が両国、両地域の経済協力に資することを重視し、両会連名で日本とロシアの政府にこれらのプロジェクトの早期実現を要請することで合意した。

さらに、両国政府間で協議が進められている「日露貿易投資促進機構」が両国間の貿易と投資の促進に少なからぬ意義を持つことを認め、同機構のロシア連邦極東における代表部を設立するよう、共に両国政府に要請することで合意した。

会議参加者は、地域経済の発展のためには、北東アジアにおける輸送回廊の整備が重要であることを確認した。

日本とロシアの会議参加者は、観光の発展が日ロ間の相互理解の強化と経済関係拡大に大きな役割を果たすことを認め、発展の障害となっている課題の解決のため力を尽くすとともに、この分野における経験の交換とさらなる協力の拡大のため、双方の実務者による協議を進めていくことで合意した。

日ロ両国都市の代表は、かけがえのない地球の環境保全のために、都市環境を守るための施策を積極的に進めることが大切であることを確認し、各都市の今後の協力について検討することとした。

双方は、日ロ両国都市間及び両地域間の関係を発展させるため、本会議が有益かつ必要であることを認め、第20回会議を2005年に、日本で開催することに同意した。

本コミュニケは2003年8月21日、2部署名され（それぞれ日本語とロシア語で）、等しい効力を持つ。

日ロ沿岸市長会代表幹事
新潟市長



篠田 昭

ロ日極東シベリア友好協会会長
ハバロフスク市長



A. N. ソコロフ

秋田市長

佐竹敬久

佐竹敬久

ビロビジャン市長

A. A. ヴァンニコフ

留萌市長

長沼憲彦

長沼憲彦

ブラゴヴェシチェンスク市長

A. M. コリャディン

本荘市長

柳田弘

柳田弘

ウラジオストク市助役

V. I. シェレンゴヴォイ

酒田市助役

中村護

中村護

イルクーツク市助役

N. S. ヒツェンコ

柏崎市助役

安達公司

安達公司

ナホトカ市助役

M. G. パンチェンコ

豊栄市長

小川竹二

小川竹二

ペトロバヴロフスク・カムチャツキー市長

Y. I. ゴレニシチェフ

富山市収入役

松田善正

松田善正

ウラン・ウデ市助役

M. A. ヤン

新湊市助役

宮川忠男

宮川忠男

ユジノ・サハンスク市長

F. I. シドレンコ

金沢市収入役

金子 衛 ヤクーツク市長
金子 衛



I. F. ミハリチュク

福井市収入役

堀江 廣海
堀江 廣海

敦賀市収入役

蘆田 義孝
蘆田 義孝

舞鶴市長

江守 光起
江守 光起

КОММУНИКЕ

XIX Встречи мэров городов Сибири и Дальнего Востока РФ и мэров городов Западного побережья Японии

По приглашению Ассоциации городов Дальнего Востока и Сибири по дружественным связям с городами Японии для участия в проводимой в г. Петропавловске-Камчатском XIX Встречи мэров городов Сибири и Дальнего Востока РФ и мэров городов Западного побережья Японии с 18 по 25 августа 2003 года Россию посетила делегация Ассоциации мэров городов Западного побережья Японии.

В работе принимали участие с российской стороны:

Мэр г. Биробиджана	А.А. Винников
Мэр г. Благовещенска	А.М. Колядин
Заместитель мэра г. Владивостока	В.И. Шеренговой
Заместитель мэра г. Иркутска	Н.С. Хиценко
Заместитель мэра г. Находка	М.Г. Панченко
Градоначальник г. Петропавловска-Камчатского	Ю.И. Голенищев
Заместитель мэра г. Улан-Удэ	М.А. Ян
Мэр г. Хабаровска	А.Н. Соколов
Мэр г. Южно-Сахалинска	Ф.И. Сидоренко
Мэр г. Якутска	И.Ф. Михальчук

с японской стороны:

Мэр г. Румои	НАГАНУМА Норихико
Мэр г. Акита	САТАКЭ Норихиса
Мэр г. Хондзё	ЯНАГИДА Хироси
Заместитель мэра г. Саката	НАКАМУРА Мамору
Мэр г. Ниигата	СИНОДА Акира
Заместитель мэра г. Касивадзаки	АДАТИ Тадаси
Мэр г. Тоёсака	ОГАВА Такэдзи
Заместитель мэра, управляющий казначейством муниципалитета г. Тояма	МАЦУДА Дзэнсё
Заместитель мэра г. Синминато	МИЯКАВА Тадао

Заместитель мэра, управляющий казначейством муниципалитета г. Канадзава	КАНЭКО Мамору
Заместитель мэра, управляющий казначейством муниципалитета г. Фукуи	ХОРИЭ Хироми
Заместитель мэра, управляющий казначейством муниципалитета г. Цуруга	ЦУРУТА Ёситака
Мэр г. Майдзуру	ЭМОРИ Мицуоки

На встрече, проходившей в атмосфере дружбы и делового сотрудничества, обсуждались вопросы: «О дальнейшем развитии дружественных, спортивных, культурных связей и молодежных обменов между нашими регионами», «О взаимном сотрудничестве между нашими регионами в областях экономики и туризма», «О политике городов в области охраны окружающей среды».

Участники встречи с российской и с японской стороны подчеркнули важность дальнейшего развития регионального сотрудничества для установления между двумя странами отношений мира и дружбы, основанных на истинном взаимопонимании.

Стороны выразили надежду на скорейшее заключение российско-японского мирного договора на основании «Российско-японского плана действий», принятого в январе 2003 года.

Представители российских и японских городов единодушно согласились, что расширение дружественных, спортивных, культурных связей и молодежных обменов между регионами России и Японии вносят значительный вклад в дело углубления взаимопонимания между жителями этих регионов и народами обеих стран, и признали значимость не только двусторонних, но и многосторонних связей между городами.

Стороны, придавая большое значение тому, что осуществление в кратчайшие сроки проекта строительства нефтепровода Ангарск-Находка и продвижение разработки энергоресурсов Сахалина способствует развитию экономического сотрудничества между обеими странами и регионами, пришли к соглашению выступить с обращением от имени обеих Ассоциаций к правительствам России и Японии о скорейшей реализации этих проектов.

Также было признано, что «Российско-японская организация по содействию торговле и инвестициям», находящаяся на рассмотрении правительств обеих стран, имеет немаловажное значение для стимулирования инвестиций и внешней торговли между странами, и было достигнуто соглашение вместе обратиться с просьбой к правительствам о создании на Дальнем Востоке Российской Федерации представительства этой организации.

Участники встречи признали важность создания транспортного коридора в Северо-восточной Азии для развития экономики региона.

Участники встречи с российской и с японской стороны признали, что развитие туризма играет большую роль в усилении взаимопонимания и расширении экономических связей между Россией и Японией, и пришли к соглашению, что наряду с приложением усилий для решения проблем, препятствующих этому развитию, следует проводить консультации между специалистами обеих сторон с целью обмена опытом и дальнейшего расширения сотрудничества в этой области.

Представители российских и японских городов признали важность проведения конструктивных мероприятий по защите экологической обстановки городов для сохранения экологии уникального земного шара, и решили изучать опыт сотрудничества городов в этом направлении.

Стороны признали эффективность и необходимость подобных встреч в целях развития отношений между городами и регионами России и Японии и договорились провести XX Встречу в 2005 году на территории Японии.

Настоящее коммюнике подписано 21 августа 2003 года в двух экземплярах (каждый на русском и японском языках), имеющих равную силу.

Председатель Ассоциации городов
Дальнего Востока и Сибири по
дружественным связям с городами
Японии, мэр города Хабаровска

Председатель Ассоциации мэров городов
Западного побережья Японии, мэр города
Ниигата



А.Н. Соколов



СИНОДА А.

Мэр г. Биробиджана



А.А. Винников

Мэр г. Благовещенска



А.М. Колядин

Заместитель мэра г. Владивостока



В.И. Шернговой

Заместитель мэра г. Иркутска



Н.С. Хяченко

Заместитель мэра г. Находка



М.Г. Нанченко

Градоначальник
г. Петропавловска-Камчатского



Ю.И. Голенищев

Заместитель мэра г. Улан-Удэ



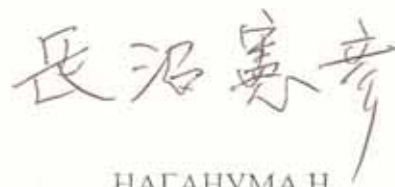
М.А. Ян

Мэр г. Южно-Сахалинска



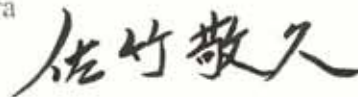
Ф.И. Сидоренко

Мэр г. Румои



НАГАНУМА Н.

Мэр г. Акита



САТАКЭ Н.

Мэр г. Хондзё



ЯНАГИДА Х.

Заместитель мэра г. Саката



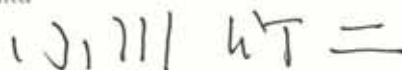
НАКАМУРА М.

Заместитель мэра г. Касивадзаки



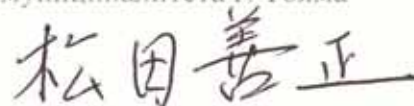
АДАТИ Т.

Мэр г. Тоёсака



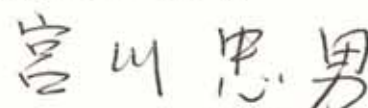
ОГАВА Т.

Заместитель мэра, управляющий
казначейством муниципалитета г. Тояма



МАЦУДА Д.

Заместитель мэра г. Сииминато



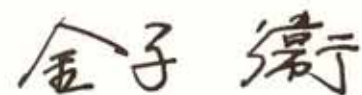
МИЯКАВА Т.

Мэр г. Якутска



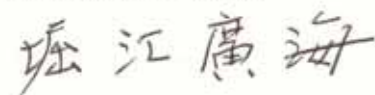
И.Ф. Михальчук

Заместитель мэра, управляющий
казначейством муниципалитета
г. Канадзава



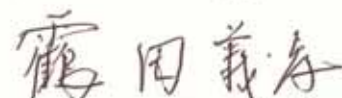
КАНЭКО М.

Заместитель мэра, управляющий
казначейством муниципалитета г. Фукуи



ХОРИЭ Х.

Заместитель мэра, управляющий
казначейством муниципалитета г. Цуруга



ЦУРУГА Е.

Мэр г. Майлзуру



ЭМОРИ М.